



Мама

Мама родная

Ты очень хорошая,

ей 38 лет. Я ей по-

морю в гетак. Я ей

очень модно.

Дорогая

мама, по-

приветствую

Саша





ТЕЛЕГРАММА

1-12

ПРИЕМ:	ПЕРЕДАЧА:
го ч. мин.	го ч. мин.
Бл. № 38	№ связи 49
Принял:	Передал:
МОСКВЫ 69/5401 73 19 1032	
Служебные отметки:	

МОСКВА В-279 ВВЕДЕНСКОГО 14  
КОРПУС 1 КВАРТИРА 80 БАДИ  
ЖАЛЕ =

ДОРОГАЯ ЖАЛЕ ХАНУМ СЕРДЕЧНО ПОЗДРАВЛЯЕМ ВАС ОДНУ ИЗ ВИДНЫХ ПОЭТЕСС СОВРЕМЕННОЙ ПРОГРЕССИВНОЙ ИРАНСКОЙ ПОЭЗИИ В ДЕНЬ ВАШЕГО СЧАСТЛИВОГО ЮБИЛЕЯ ТЧК ВАША ВДОХНОВЕННАЯ ПОЭЗИЯ ПОЛЬЗУЕТСЯ БОЛЬШИМ УСПЕХОМ У ПЕРСОЯЗЫЧНЫХ НАРОДОВ И У СОВЕТСКИХ ЧИТАТЕЛЕЙ ЯВЛЯЯ ПРИМЕР СЛУЖЕНИЯ НАРОДУ ДЕЛУ ПРОЛЕТАРСКОГО ИНТЕРНАЦИОНАЛИЗМА ТЧК В ТОРЖЕСТВЕННЫЙ ДЛЯ ВАС ДЕНЬ ЖЕЛАЕМ ВАМ ДОБРОГО ЗДОРОВЬЯ МНОГО РАДОСТЕЙ



ТЕЛЕГРАММА

1-12-80

ПРИЕМ:	ПЕРЕДАЧА:
го ч. м.	го ч. м.
Бл. № 62	№ связи 232
Принял:	Передал:
МОСКВЫ 89/083 29 715 №*)	
Служебные отметки:	

МОСКВА В-279 ЖОНЫКОВО ДЕРЕВЛЕВО  
1-Й МИКРОРАЙОН КОРП 12 КВ 80  
ЖАЛЕ =

ДЕНЬ ЮБИЛЕЯ ДОРОГАЯ ЖАЛЕ АБДУЛГАСЕМ ПРИМИТЕ СЕРДЕЧНЫЕ ПОЗДРАВЛЕНИЯ САМЫЕ ДОБРЫЕ ПОЖЕЛАНИЯ ПИСАТЕЛЕЙ РОССИИ= СЕКРЕТАРИАТ ПРАВЛЕНИЯ СОЮЗА ПИСАТЕЛЕЙ РСФСР=

\*) Цифры, указанные после наименования пункта, откуда послана телеграмма, означают: 1) № телеграммы, 2) количество слов, 3) число, когда телеграмма отправлена и 4) время отправления телеграммы (первые две цифры — часы и следующие две цифры — минуты).



05

EMBASSY OF THE ISLAMIC REPUBLIC  
OF IRAN - MOSCOW

Во имя Аллаха !

6 января 1994

Настоящим Консульский отдел посольства Исламской Республики Иран в Москве подтверждает, что г-жа Этель Солтани Карвани, владелица паспорта № 4453616, имеет литературные публикации под именем "Жале" и свои зарубежные статьи в Российской Федерации публикует под псевдонимом "Жале Бади Табризи", который является фамилией её мужа.

Данная справка выдана по требованию для властей Российской Федерации и в других целях не используется.

Консульский отдел  
Посольство Исламской Республики



To it may concern

Jaleh's name is Jaleh

Her name is in Russia Jaleh Badi Tabrizi



Dear Auntie Janet,

How are you keeping?  
I haven't seen you for a very long time and hope to see you again soon. Maybe if you reply to me and arrange a date I can come to Acton and see you when its convenient for you. I'm now at a college in Hitchin and I'm on a dance/drama and singing course. I hope you take care and have a happy new year

love  
Jan

My mum said  
hello and also  
wishes you a  
happy new year.

Уважаемый товарищ Жанет (Janet M.A.)!

Для представления Вас к награждению правительственной наградой — медалью "Ветеран труда" просим срочно до 1 ноября с.г. сообщить в МО СП РСФСР (тов.Семенову А.Н., тел.291-63-36) следующие данные, если Вы оформили себе пенсию по возрасту:

1. Начало трудовой деятельности (указать год).
2. Когда и каким РСО Вам назначена пенсия (год, месяц).
3. Номер пенсионного удостоверения.
4. Если не работаете в штате, то подробно укажите Вашу общественную деятельность.

СЕКРЕТАРИАТ ПРАВЛЕНИЯ МОСКОВСКОЙ ПИСАТЕЛЬСКОЙ ОРГАНИЗАЦИИ СП РСФСР

امکن در صورتیکه مستعد به اطلاع بان است



51

Молни бисёр азиз!  
Шуморо бо захиши  
Май, захиши бақор  
ба ишқ аз самичи  
дил табрик мегӯяи.

Орзуи маидаи саломати,  
пирӯзишҳои эҳоди,  
саодати маидаи ба  
сарбаландии шумо  
Ҳастам.

Майлаби мо ди-  
гани гештраи зебои  
Шумоест.  
Бо салом: Қудратов Ҷ.  
30/IV-69 с.

Handwritten notes in the margin, partially illegible.

Риза,  
20. XII 86.

47

Дорогаи маме,  
с Наврузи содаи!  
Будем коллои састаи  
Маборати Ваи о нонови  
стихах, дорагех, дуздаи!

Работам в Дубулках,  
Веломитам кайи вестрем.  
Босмелата Ваи куртам  
с перевозоми Ваидах  
стихов - састаи!

Ваи Андрия Веди

Mākslinieks Arvids Priedīte. © «Avots», 1986. 135. Ua-1739. RPT. № 202901. 300 000. 2 л.

Художник Арвидс Приедите. Поздравительная открытка. Рига, «Авотс».

ОТПРАВЛЯТЬ ПО ПОЧТЕ ТОЛЬКО В КОНВЕРТЕ

Андрия Веди. Глав. ред. 'Иностран. лит-ры'  
Рига.

Наша дорога  
и любимая маме.  
Сердечно поздравляем  
и желаем Вам и Бади,  
а также всем Вашим  
родным и близким  
здоровья и благополучия.

Пусть каждый  
прожитый день  
иранского народа и  
его освобождение от  
своих реакционных и античел-  
овеческих.

Ваши друзья  
Ханна Хайташова  
Иосиф Фрединский

48

انجمن نویسندگان و مترجمان ایران

ПРОЛЕТАРИИ ВСЕХ СТРАН, СОЕДИНЯЙТЕСЬ!

Уважаемый Жале Бади

Секретариат правления Союза писателей СССР  
приглашает Вас принять участие в работе пленума  
правления Союза писателей СССР